

Berlinale 2010

Generation

Kplus

Alex Law

SHUI YUET SUN TAU

ECHO DES REGENBOGENS

ECHOES OF THE RAINBOW

ECHOS DE L'ARC-EN-CIEL

Hongkong, China 2009

Länge 120 Min.
Format 35 mm, 1:1.85
Farbe

Stabliste

Regie Alex Law
Buch Alex Law
Kamera Charlie Lam
Schnitt Kong Chi Leung
Chan Chi Wai
Sounddesign Kinson Tsang
Musik Henry Lai
Production Design Alfred Yau
Videoeffekte Yee Kwok Leung
Lim Hung Fung
Lai Man Chun
Produktionsltg. Paul Au
Produzentin Mabel Cheung
Co-Produzentin Candy Leung
Ausführende
Produzenten John Sham
Li Kuo Shing
Liu Rong



Buzz Chung

Darsteller

Simon Yam
Sandra Ng
Evelyn Choi
Paul Chiang
Teresa Loo
Ann Hui
Vincent Kok
Larry Lau
Clifton Ko
Aarif Lee
Buzz Chung

ECHO DES REGENBOGENS

Es ist der Frühling des Jahres 1969, und der Welt stehen die großartigen Ereignisse des Jahres erst noch bevor. Sechs Monate muss die Menschheit noch warten, bis Neil Armstrong seinen Fuß auf den Mond setzt. Noch rennt unser junger Held durch die Straßen von Hongkong – über dem Kopf ein Goldfischglas als Astronautenhelm. Er ist der erste Astronaut der Kronkolonie Hongkong und sein Blick auf die Welt ist nicht nur durch das Glas vor seinen Augen verzerrt. Die Wahrnehmung der terrestrischen Realität folgt bei unserem Helden jedenfalls anderen Gesetzen.

Die Geschichte dreht sich um die lebensfrohe Familie des Jung-Astronauten, seinen Vater, einen Schuhmacher, der in zerrissenen Sandalen herumläuft, seine sorglose Mutter, die davon überzeugt ist, dass alles möglich ist, wenn man es nur will, und den ehrgeizigen älteren Bruder. Zusammen mit diesen liebenswürdigen Menschen reisen wir zurück in eine Zeit, in der alles neu war, die Mädchen charmant, die Erwachsenen unergründlich und alle Geschichten einfach und schön.

Alex Law: „Mein Vater war ein Schuhmacher und in dieser Zeit muss er mehr Schuhe gemacht haben, als er sich je hätte vorstellen können. Aber was viel erfreulicher ist, die vielen Schuhe halfen, die Familie zu ernähren, und ermöglichten eine Kindheit voll Lachen und Tränen. ECHOES OF THE RAINBOW ist eine Erinnerung an diese bittersüße Kindheit mit allen Untiefen und allen Überraschungen. Aber vor allem ist es meine Liebeserklärung an Hongkong, das den so konfliktreichen wie unbeschwernten 60er Jahren auf seine ganz eigene Weise die Stirn bot.“

ECHOES OF THE RAINBOW

It's the spring of 1969 and the historic events of the year have not yet taken place. The world will have to wait another six months before Neil Armstrong sets foot on the moon. Our young hero is still running through the streets of Hong Kong with a goldfish bowl on his head for an astronaut's helmet. He is the first astronaut in the British Crown Colony and his view of the world is not merely distorted by the glass in front of his eyes. As far as our

Produktion
Sky Cosmos Development Limited
Room 901
Everglory Centre
1B Kimberley Sreet
Tsinshatsui
HK-Hong Kong
Tel.: +852 23673328

Weltvertrieb
Mei AH Entertainment
Mei AH Centre
28 Chun Choi Street
Tseung Kwan O Industrial Estate
HK-Kowloon
Tel.: +852 27513353
Fax: +852 26239880
meiah@meiah.com

hero's perception of terrestrial reality is concerned – he follows a completely different set of rules.

The film's story centres on the young astronaut's cheerful family: his shoemaker father who walks around in a torn pair of sandals; his carefree mother, who is convinced that anything's possible if you really want it, and his ambitious older brother. In this film we accompany these amiable people back to a time when everything was new, the girls were charming, the adults unfathomable and every story was simple and beautiful.

Alex Law: "My father was a shoe-maker. During his time, he must have made more shoes than he could ever remember. But what's more gratifying, my father's shoes helped him feed the family, and saw me through my childhood, a childhood full of laughter and tears. ECHOES OF THE RAINBOW is a chronicle of this bitter-sweet childhood, along with its dooms and surprises. And most of all, it is also my love letter to Hong Kong, which braved the rocky and easy sixties in beautiful style."

ECHOS DE L'ARC-EN-CIEL

C'est le printemps de l'année 1969 et le monde est encore à la veille des formidables événements de l'année. L'humanité doit encore attendre six mois avant que Neil Armstrong ne pose son pied sur la lune. Notre jeune héros court encore dans les rues de Hongkong avec un bocal à poissons sur la tête en guise de casque d'astronaute. Il est le premier astronaute de la colonie de la couronne britannique et son regard sur le monde est déformé, mais pas seulement par le verre devant ses yeux. La perception de la réalité terrestre suit pour lui d'autres règles.

C'est l'histoire de l'heureuse famille du jeune astronaute – de son père, un chausseur qui se balade en sandales disloquées, de sa mère insouciant qui est persuadée que tout est possible à condition de le vouloir, et de son frère aîné, rempli d'ambition. Nous accompagnons ces aimables personnes pour un voyage dans le temps, à une époque où tout était nouveau, où les filles étaient charmantes, les adultes, impénétrables, et toutes les histoires, simples et belles.

Alex Law : « Mon père était chausseur et à cette époque, il a dû fabriquer plus de chaussures qu'il ne peut se l'imaginer. Mais ce qui était plus gratifiant, c'est que ces chaussures lui permettaient de nourrir la famille et de nous offrir une enfance pleine de rires et de larmes. ECHOES OF THE RAINBOW est une chronique de cette enfance douce amère avec tous ses hauts et ses bas, et ses surprises. Et c'est surtout ma déclaration d'amour à Hongkong qui brava à sa façon les années soixante, riches en conflits mais aussi pleines d'insouciance. »



Alex Law

Biografie

Geboren am 19.8.1953 in Hongkong. Besuchte dort bis 1971 die Diocesan Boy's School. Produzierte und schrieb zahlreiche Martial-Arts-Filme, darunter einige der erfolgreichsten der Regisseurin Mabel Cheung. Inszenierte 2005 eine Bühnenshow aus Anlass des 100. Geburtstags des chinesischen Kinos.

Biography

Born in Hong Kong on 19.8.1953 where he attended the Diocesan Boy's School until 1971. He has produced and written numerous martial arts films, including several highly successful works by director Mabel Cheung. In 2005 he directed a stage show that was mounted to commemorate the centenary of Chinese cinema.

Biographie

Né le 19-8-1953 à Hongkong. Fréquente l'école diocésaine de garçons jusqu'en 1971. Écrit et produit de nombreux films d'arts martiaux dont certains sont réalisés par la réalisatrice Mabel Cheung et remportent un grand succès. Monte en 2005 un spectacle donné à l'occasion du centenaire du cinéma chinois.



Simon Yam

Filmografie

Internationale Titel	Jahr	Titel	Regie	Autor	Produzent
THE ILLEGAL IMMIGRANT	1985		Mabel Cheung		
AN AUTUMN'S TALE	1987		Mabel Cheung		
PAINTED FACES	1988				
EIGHT TALES OF GOLD	1989		Mabel Cheung		
NOW YOU SEE LOVE, NOW YOU DON'T	1991				
THE MOON WARRIORS	1993		Sammo Hung		
THE SOONG SISTERS	1997		Mabel Cheung		
CITY OF GLASS	1998		Mabel Cheung		
BEIJING ROCKS	2001		Mabel Cheung		
TRACES OF A DRAGON	2003		Mabel Cheung		
SONG OF LIGHT & SHADOW	2005				
ECHOES OF THE RAINBOW	2009				